**Н.В.ВОРОБЬЕВА**
*Санкт-Петербургская государственная*
*лесотехническая академия им С.М.Кирова*

# К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКСИКЕ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

В статье рассматриваются проблемы обучения профессионально-ориентированной лексике студентов неязыкового вуза. Работая с текстами по специальности, студентам приходится сталкиваться с большим количеством незнакомых слов, которые представляют трудность для запоминания, поскольку в таких текстах встречается огромное количество терминов, производных слов, фразеологизмов, сокращений. Поэтому преподавателю приходится вводить новые лексические единицы разными способами семантизации, такими как объяснение значение слова по контексту, при помощи синонимов, антонимов и словообразовательных признаков, а также при помощи перевода на родной язык.

In the report training lexis for technical higher school is touched upon. Students have formed definite habits of study and a certain methodological approach to their learning and assimilation of English. Reading technical literature makes students observe language's grammatical and lexical phenomena. Vocabulary items have different kinds of meaning. The most important one is in the context. To help distinguish the meaning of words vocabulary items can be grouped into denotations synonyms, antonyms and lexical sets. It takes a long time before students fully know a word. Teachers need to introduce vocabulary items again and again to learners, expanding gradually on their meaning and forms. This also increases the chances of learners remembering the item.

Одной из важных проблем, с которой приходится сталкиваться при обучении английскому языку является проблема накопления и закрепления студентами словарного запаса специальной лексики. Ввиду неоднородности знаний студентов на 1 курсе проводится вводное тестирование, позволяющее определить уровень знаний, а также помогающее преподавателям планировать работу как аудиторно, так и подбирать материал для самостоятельной работы студентов.

Работу над лексикой необходимо начинать ещё до чтения текста. Основными компонентами процесса усвоения являются: осмысление, запоминание, сохранение изученного в памяти, узнавание и воспроизведение. Необходимо применять языковую наглядность, т.е. объяснение значения слова по контексту, объяснение значения слова при помощи синонимов и антонимов, при помощи словообразовательных признаков, конверсии, описанием его значения на иностранном языке. Желательно проводить индивидуальную и хоровую работу по произношению новых слов. Самым действенным средством закрепления лексики является повторное чтение уже переведенного текста, а также письменные и устные упражнения: 1) вопросы и ответы, непосредственно связанные с содержанием текста; 2) перевод предложений, в которых новое слово встречается в другом контексте; 3) пересказ на иностранном языке подготовленных дома текстов по специальности с новой лексикой;

Для закрепления лексики важно записывать новые слова и фразеологические обороты. Усвоение и закрепление лексики будет успешным лишь в том случае, если работа студентов постоянно проверяется. Более быстрому пополнению словарного запаса существенно помогает знание форм словообразования, умение анализировать слова с точки зрения их морфологической структуры. В английском языке это образование прилагательных с разными суффиксами, разных частей речи с одинаковыми суффиксами. При помощи анализа многозначных слов, часто встречающихся в науч-

ных текстах, нередко уже знакомых в своём основном значении, обучающиеся также могут пополнить свой словарный запас. Главным средством раскрытия значения иностранного слова является перевод. Достоинствами перевода как средства семантизации является сравнительная точность передачи значения иностранного слова, возможность сразу найти адекватные по значению слова, что дает определенную экономию во времени. Однако перевод как средство раскрытия значения слова наряду с достоинствами имеет и недостатки. Недостатком перевода является то, что в ряде случаев встречаются затруднения в подборе эквивалентного слова на родном языке. Это происходит из-за различия объема значений слов в русском и английском языках. Исключения представляют слова, выражающие названия вполне конкретных предметов. Также русский и английский языки в области развития словарного запаса имеют ряд точек соприкосновения – это греко-латинские заимствования, вошедшие в фонд международных слов. Поскольку в неязыковом вузе большое место занимает работа с текстами научного и научно-технического характера, которые насыщены терминами, фразеологизмами, неологизмами, сокращениями, перевод является основным средством семантизации новых лексических единиц.

Большую трудность при работе над лексикой представляют неологизмы, т.е. новые слова, появившиеся в языке в связи с развитием общественной жизни и возникновением новых понятий. Особенно много неологизмов появляется в научно-техническом языке в результате бурного процесса науки и техники. Основными способами образования неологизмов в английском языке являются следующие: 1) создание новых слов на базе имеющихся в языке продуктивных словообразовательных средств, например: to dieselize (diesel + суффикс ize); 2) переосмысление уже существующих в языке слов и придание им специального значения. Так egg – яйцо получило в последнее время специальное значение авиабомба; 3) заимствования из других языков. Заимствование может быть прямым (фонетическим) и калькированием, например kolkhos – прямое заимствование, a collective farm – калька; 4) сокращения. Усилилась тенденция образовывать новые слова путем сокращения существующих слов или словосочетаний, например, radar – radio detection and ranging; Benelux – Belgium, Netherlands, Luxemburg; 5) отыменные глаголы. Широкое распространение получили так называемые отыменные глаголы, т.е. глаголы образованные от имен существительных, называющих определенные действия. Эти отыменные образования закономерно вошли в состав языка и указываются словарем под соответствующей глагольной пометой: plan (v) – составлять план, планировать.

Одновременно с закреплением слов, подлежащих твердому усвоению, необходимо развивать у студентов языковое чутье, приучать их раскрывать значение новых слов по словообразовательным элементам, по ассоциации с другими словами того же корня. Развитие догадки, языкового чутья на основе твердого знания грамматики является вспомогательным средством раскрытия значения слов. Многие слова легче запоминаются в результате объяснения их этимологии. В современном английском языке произошли большие изменения в произношении, лексическом составе и в грамматическом строе. Поэтому при введении новой лексики также нужно учитывать социальные факторы, повлиявшие на создание новых лексических единиц.